



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2019/2020 “文化藝術學習資助計劃”  
申請須知

Programa de Concessão de Subsídios para Realização de Estudos Artísticos e  
Culturais para o Ano Académico de 2019/2020  
Informações aos Candidatos

一、宗旨

I. Finalidade

為貫徹澳門特別行政區政府培養優秀人才的施政方針，本局將向本澳有志於文化藝術事業，獲澳門以外地區高等院校錄取就讀文化藝術範疇學士或碩士學位課程，並於當地就讀的澳門永久性居民提供資助，藉以培育本地藝文人才，為澳門文化的持續發展注入更多動力。

A fim de promover a formação de talentos prevista nas Linhas de Acção Governativa do Governo da RAEM, o Instituto Cultural concede subsídios para estudos nas áreas da cultura e das artes aos residentes permanentes da RAEM que tenham sido admitidos em licenciaturas ou mestrados nestas áreas, em instituições de ensino superior situadas fora de Macau. Pretende-se, assim, incentivar os talentos locais nas áreas artístico-culturais e o desenvolvimento sustentável das artes e da cultura de Macau.

二、資助範疇

II. Âmbito de subsídios

文化遺產保護或研究、表演藝術、視覺藝術、影視、設計、動漫、藝術行政、文學、文化研究、藝術教育或其他文化創意產業範疇學位課程。

Áreas da investigação ou salvaguarda do património cultural, artes performativas, artes visuais, cinema e vídeo, design, banda desenhada e animação, administração das artes, literatura, estudos culturais e ensino das artes ou outros programas relativos às indústrias culturais e criativas.

三、資助學額及金額

III. Número e valor dos subsídios

資助名額上限 50 名，並接受資助者修讀之學位及所就讀地區每年發放一次性定額資助，劃分如下：

Financiamento de um máximo de 50 candidatos, através da atribuição anual de um subsídio fixo, de acordo com o programa a frequentar e a região onde se situa a instituição, de acordo com os seguintes valores:



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

區域 País ou Região	學士 Licenciatura	碩士 Mestrado
中國內地、台灣地區 Interior da China, Taiwan	MOP 30,000/年 MOP 30.000/ano	MOP 40,000/年 MOP 40.000/ano
其他亞洲國家或地區 Outros países e regiões asiáticas	MOP 40,000/年 MOP 40.000/ano	MOP 60,000/年 MOP 60.000/ano
美國、加拿大、歐洲、澳洲、紐西蘭 EUA, Canadá, Europa, Austrália, Nova Zelândia	MOP 100,000/年 MOP 100.000/ano	MOP 120,000/年 MOP 120.000/ano
其他國家或地區 Outros países e regiões	MOP 60,000/年 MOP 60.000/ano	MOP 80,000/年 MOP 80.000/ano

就讀學年不足一年者，資助款項將按就讀學期數作比例發放。

No caso dos candidatos que não completaram um ano lectivo, a atribuição dos subsídios será proporcional conforme o número dos semestres frequentados.

#### 四、資助學額分配

#### IV. Distribuição dos subsídios

按符合條件之申請者修讀的學位課程及就讀範疇進行分組，再以各組人數佔總人數的比例分配名額，當中申請者的總評分較高者獲優先考慮。

O Instituto Cultural agrupará os cursos de acordo com as áreas de estudo dos candidatos qualificados. O número de subsídios a atribuir a cada grupo será proporcional ao número de candidatos que esses grupos tenham; Os candidatos com a classificação geral mais elevada terão prioridade.

#### 五、資助期限

#### V. Prazo de atribuição dos subsídios

接受資助者修讀學位的最短修讀年期為上限\*（例如：修業年期/學制為2至3年，即最短修讀年期為2年），最短修讀年期以校方提供的資料為準，如課程簡介等。O prazo máximo de atribuição dos subsídios é o tempo mínimo necessário para a conclusão do curso (por exemplo, no caso de um curso com prazo de conclusão de 2 a 3 anos, considera-se a duração mínima necessária para terminar o curso, isto é de 2 anos). Prevalencem para este efeito, as informações prestadas pela instituição de ensino superior a frequentar, nomeadamente a descrição do curso.

本計劃僅資助修讀一個單一主修學士/碩士學位課程，倘課程為：

Este programa de concessão de subsídios apenas financia o curso de licenciatura/mestrado não integrado. Se o curso for:

1. 連讀學位課程：僅資助修讀程度最低的學位課程部份（例如：修讀3年學士加1年碩士的學碩連讀課程，則只資助修讀學士課程，資助期為3年）。

Curso integrado de licenciatura e mestrado: Apenas financia-se o grau académico mais baixo (por exemplo no caso de um curso integrado de licenciatura de três anos e



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

mestrado de um ano, o programa financia somente o curso de licenciatura, de três anos).

2. 雙學位課程：僅資助修讀符合本計劃資助範疇之學位課程，如兩者皆符合，則申請者須擇一作出申請，資助年期上限將按申請者所選之學位課程的最短修讀年期而定；倘課程並無以單一學位形式開辦，且校方未能指出該課程之最短修讀年期，資助年期將按以下方式而定：

Cursos de diploma duplo: Apenas financia-se o curso que esteja no âmbito do financiamento segundo este programa de subsídios. Se ambos os cursos cumprirem os requisitos, o candidato deve escolher um dos cursos para ter acesso ao subsídio. O prazo de atribuição do subsídio deve ter o tempo do curso com menor duração. Se o curso não for de apenas um diploma e a instituição de ensino superior não indicar o tempo mínimo possível para a sua conclusão, o prazo para atribuição do subsídio será, neste caso, calculado da seguinte forma:

- 2.1. 以修畢所選學位課程的所需總學分除以每學年可修習學分上限計算；

É calculado por meio da divisão do número total de créditos necessários para a conclusão do curso seleccionado pelo limite máximo de créditos permitidos para cada ano lectivo;

- 2.2. 若未能以上項方式計算，將參考同國家（或地區）中 5 間較著名之高等院校的、與所選之學位課程一樣的課程之最短修讀年期，並以平均數方式計算出資助年期。

Se a fórmula de cálculo supra mencionada não puder ser aplicada, tendo como referência cursos semelhantes com menor duração, fornecidos por 5 instituições de ensino superior mais conhecidas no mesmo país (ou região), o prazo de financiamento é calculado por meio da média aritmética.

3. 雙主修課程：僅資助修讀符合本計劃資助範疇之主修課程，如兩者皆符合，則申請者須擇一作出申請，資助年期上限將按申請者所選之主修課程的最短修讀年期而定；倘課程並無以單一學位形式開辦，且校方未能指出該課程之最短修讀年期，資助年期將按上款 2.1 項及 2.2 項之方式而定。

Curso de dupla licenciatura: Apenas financiam-se os cursos de licenciatura que estejam no âmbito do financiamento segundo este programa de subsídios. Se ambos os cursos cumprirem os requisitos, o candidato deve escolher um dos cursos para ter acesso ao subsídio. O prazo de atribuição do subsídio deve ter o tempo do curso com menor duração. Se o curso não for de apenas um diploma e a instituição de ensino superior não indicar o tempo mínimo possível para a sua conclusão, o prazo para atribuição do subsídio será, neste caso, calculado de acordo com os pontos 2.1 e 2.2.

- \* a. 現正修讀或已修畢之學年不作資助或追溯；

Os anos lectivos em curso ou já concluídos não dão direito a subsídio;

- b. 非課程規劃內強制性或非強制性之實習、交換生計劃或交流課程均不包含在資助範圍內；

O âmbito da atribuição de subsídios não inclui estágios obrigatórios ou não-obrigatórios, programas de intercâmbio ou cursos de intercâmbio que não estejam abrangidos pelo plano do programa;

- c. 倘課程提前修畢，資助即告完成，餘下之資助年期將予以取消且不會發放資助款項。

A antecipação da conclusão de curso implica o fim do prazo de atribuição do subsídio, e a concessão do subsídio em relação aos restantes períodos lectivos do curso será anulada.



## 六、重要事項及日期

### VI. Datas e publicitação de informações sobre o processo de candidatura

申請期 - 2019年6月20日至7月5日

Período de Inscrição - de 20 de Junho a 5 de Julho de 2019

公佈面試名單\* - 2019年8月2日或以前

(上限七十名，按範疇及文件審核得分篩選面試者)

Publicação da lista de entrevistas\* - Até 2 de Agosto de 2019

(Serão seleccionados até 70 candidatos, de acordo com as áreas de estudo e a classificação obtida na avaliação documental)

面試 - 2019年8月20日或以前

Realização de entrevistas - Até 20 de Agosto de 2019

公佈獲資助臨時名單\* - 2019年9月中旬

Publicação da lista provisória de candidatos seleccionados\* - Meados de Setembro de 2019

公佈獲資助確定名單\* - 2019年10月內

Publicação da lista definitiva de candidatos aprovados\* - Durante Outubro de 2019

\* 名單將透過本局網站公佈。

A lista dos resultados será publicada no site oficial do Instituto Cultural.

## 七、申請對象

### VII. Destinatários

申請者必須符合以下條件，方可申請：

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam cumulativamente as seguintes condições:

1. 持有效澳門永久性居民身份證；  
Serem portadores de Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM;
2. 已獲澳門以外、且當地政府認可之高等院校錄取就讀第二條資助範疇內學士（須為全日制）或碩士學位課程，但不包括遙距課程、函授課程、及為銜接學士或碩士課程之預科或文憑課程；  
Terem sido admitidos em cursos de licenciatura (em regime de tempo integral) ou mestrados previstos no Capítulo II, em instituições de ensino superior situadas fora de Macau e reconhecidas pelo governo local, com excepção dos cursos em regime de ensino à distância, cursos de ensino ministrados ou cursos pré-universitários ou de diplomas, dedicados à articulação com a licenciatura ou o mestrado;
3. 曾在澳門公立或私立學校就讀不少於三年（不包括幼兒教育課程）；  
Terem frequentado escolas públicas ou privadas em Macau durante, pelo menos, três anos (não inclui o programa do ensino pré-primário);



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

4. 不曾獲本計劃資助完成修讀相等或較高級之學位課程；  
Não terem participado neste Programa para concluir um programa de grau académico igual ou superior;
5. 不曾被本局單方解除或終止本計劃資助。  
Não terem sido anteriores beneficiários deste Programa cujo subsídio tenha sido cessado ou cancelado unilateralmente pelo Instituto Cultural.

八、申請文件（申請者必須於下列文件右上方明確標示所屬項目的字母代號）

**VIII. Documentos de candidatura** (Os candidatos devem indicar claramente no canto superior direito dos documentos a letra correspondente)

申請者須遞交：

Os candidatos devem apresentar:

- A. 已填妥及親筆簽署的 2019/2020 《文化藝術學習資助計劃 - 申請表格》紙本正本；  
Original do Formulário de Candidatura do Programa de Concessão de Subsídios para Realização de Estudos Artísticos e Culturais para o Ano Académico de 2019/2020 devidamente preenchido e assinado;
- B. 有效澳門永久性居民身份證副本（證件正背面須印於 A4 紙同一面）；  
Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM (frente e verso do Bilhete de Identidade na mesma página A4);
- C. 最高學歷證書副本（須攜帶正本鑑證）或校方證明文件正本；  
Cópias dos diplomas ou originais dos certificados de habilitações académicas mais elevadas (devem levar os originais para efeitos de verificação);
- D. 第七條第 3 款之證明文件（如：成績表、校方證明文件正本或由教育暨青年局發出的在學證明書正本等）；  
Documentos comprovativos da frequência de escolas públicas ou privadas em Macau, previsto no n.º 3 do Capítulo VII (por exemplo, boletins escolares, originais das certidões emitidas pela escola ou das declarações emitidas pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, etc.);
- E. 個人履歷（內容包括與修讀範疇有關的獎項、活動及課程資料，且須提交相關證明文件副本，並攜帶正本作鑑證；如為獎杯、獎牌、獎座，只須提交具獎項及個人資料的清晰相片作證明即可，毋須攜同實物作鑑證）；  
Curriculum Vitae (Devem mencionar os prémios/distinções, actividades e cursos relacionados com a área de estudo. Para verificação dos prémios/distinções, o candidato deve apresentar cópias dos documentos e levar consigo os documentos originais. Caso sejam troféus ou medalhas, será apenas necessária a apresentação de uma fotografia nítida onde sejam visíveis os dados pessoais do candidato, não sendo necessário apresentar o objecto original);
- F. 自薦信一封（字數不限）；  
Carta de apresentação (sem limite do número de palavras);



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- G. 如升讀學士或碩士一年級，由擬就讀的高等院校發出的錄取通知書（倘於申請期內未能提交、可提交由擬就讀之高等院校發出的報名證明文件，但須於獲資助臨時名單公佈日起計 10 天內補回該院校發出之錄取通知書）；如升讀其他年級，由就讀中的高等院校發出的在讀證明文件（如：在學證明、具有效期之學生證、申請學年之註冊證明等）；  
Documento comprovativo da admissão, emitido pela instituição de ensino superior a frequentar, caso os candidatos pretendam frequentar o primeiro ano de cursos de licenciatura ou de mestrado (se não for submetido dentro do prazo de candidatura, pode ser entregue o documento comprovativo de inscrição, emitido pela instituição de ensino superior a frequentar, mas deverá entregar o documento de admissão emitida pela instituição dentro de 10 dias a partir da data de publicação da lista provisória de candidatos seleccionados). Os candidatos que pretendam prosseguir os estudos, devem apresentar documentos comprovativos da frequência do curso emitido pela instituição de ensino superior (por exemplo, certidão de frequência, cartão de estudante válido, certificado de matrícula referente ao ano lectivo para o qual solicita o subsídio, etc);
- H. 由校方發出之申請資助學位學系/專業的課程簡介（須清晰標示就讀學位及該學位的最短修讀年期）及各學年修讀之科目大綱；  
Descrição do curso, emitida pela instituição de ensino com discriminação das disciplinas para cada ano lectivo do curso (deve ser indicado o grau académico a conferir e a duração mínima do curso);
- I. 最近學年全年的成績表（如本學年之成績表尚未發出，可提交去年全年的成績表；倘未能提交由校方發出的紙本成績表，可提交網上公佈的成績表代替，但申請者需在成績表上簽署並聲明成績與校方公佈的相同）；  
Relatório académico do último ano lectivo (se o Relatório do ano lectivo corrente ainda não estiver disponível, poderá apresentar o homólogo do ano passado; caso não consiga entregar o Relatório em papel emitido pela instituição de ensino, poderá apresentar o homólogo publicado online, que deve conter a assinatura e declaração da sua fidelidade para com a versão publicada pela instituição);
- J. 研究計劃一份（2,000 – 5,000 字，適用於碩士學位課程申請者）；  
Plano de investigação (2.000 a 5.000 palavras, apenas para candidatos aos cursos de mestrado);
- K. 申請者或獲授權人之澳門住址證明（如：水費、電費、電話費單等）；  
Comprovativo de morada em Macau do candidato ou procurador (como por exemplo, facturas de água, electricidade ou de telefone);
- L. 具親筆簽署的 2019/2020 《文化藝術學習資助計劃 - 聲明書》紙本正本（須於每版的左下角簡簽）；  
Original da Declaração, devidamente assinada, do Programa de Concessão de Subsídios para Realização de Estudos Artísticos e Culturais para o Ano Académico de 2019/2020 (com rubricas no recinto inferior esquerdo de todas as versões);
- M. 有助於評核申請者個人能力的作品/資料：  
Outras informações e/ou trabalhos que contribuam para a avaliação da capacidade pessoal:



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- 如以電子檔形式提交，請將作品直接儲存在 USB 手指內或燒錄於 CD/DVD 後提交（如僅提供超連結，本局有權不接納有關作品，並視為未有提交處理）；  
No caso de entrega em formato digital, é favor entregar os trabalhos armazenados numa USB ou copiados em CD/DVD (no caso de envio somente de uma hiperligação, o Instituto Cultural tem o direito de recusar os trabalhos relativos e considerá-los não entregues);
- 表演藝術範疇之申請者，應提交能清晰看到申請者表演的影片，如為多人表演，請附以文件（如：文字或圖片說明、劇照、演出者名單等）說明哪一位是申請者、負責的角色或職務；  
Os candidatos no âmbito das artes performativas devem entregar os vídeos que demonstram claramente o seu desempenho. No caso de desempenho em grupo, deve anexar-se um documento (ex: descrição por escrito, por fotografias, por imagens de peça ou por lista de actores, etc.) para localizar o candidato, bem como o seu papel ou função responsável;
- 影音類作品（包括視訊檔案、音訊檔案）上限為兩份，並須製作成 Windows 作業系統可播放的格式；  
Os candidatos podem entregar, no máximo, dois arquivos para os trabalhos de áudio e vídeo (incluindo os arquivos de vídeos e áudios), que devem ser transferidos em formatos que podem ser reproduzidos no sistema operativo Windows;
- 音樂演奏作品，曲目上限為兩首，如影片含有兩首以上的曲目，請從中選出兩首，並指出每首曲目的播放時段；  
Os candidatos podem entregar, no máximo, duas peças dos trabalhos de performance musical. No caso de vídeos que contenham mais de duas peças, devem seleccionar duas delas e indicar a duração de cada uma;
- 非就讀“表演藝術”範疇之申請者，如無作品/資料，可以《學習計劃書》取代（如修讀原因、學習方向或未來規劃等，字數不限）。  
Se o candidato que não frequenta a área de “artes performativas” não tem trabalhos ou informações disponíveis, pode apresentar um "Plano de Estudo" (indicando o objectivo do estudo, área de estudo a prosseguir ou plano futuro, sem limite do número de palavras).

N. 授權書及獲授權人的澳門居民身份證副本（如適用）。

Procuração e cópia do Bilhete de Identidade de Residente da RAEM do procurador (Se aplicável).

## 九、注意事項

### IX. Entrega da candidatura, documentos adicionais e prestação de falsas declarações

1. 申請者或獲授權人須於申請期間內親臨塔石廣場文化局大樓遞交申請文件；逾期或以非親臨方式遞交的申請將不予受理；  
O candidato ou procurador deve entregar, pessoalmente, no prazo da candidatura, os documentos referidos, no Edifício do Instituto Cultural situado na Praça do Tap Seac; Em caso de atraso ou de falta de entrega presencial, as candidaturas serão rejeitadas;
2. 未能於指定期間內提交第八條所列之文件者，將視為自動放棄申請資助處理；  
Se os documentos referidos no Capítulo VIII não forem apresentados dentro do prazo previsto, considera-se a desistência da candidatura;



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

3. 第八條 A 項或 L 項文件如有缺頁、損毀、內容模糊、副本或未有按身份證明文件簽名式樣作親筆簽署，文件將不被接納；  
Os documentos, referidos no termo A ou L do artigo VIII, não serão aceites no caso de falta de folhas, destruição, ilegibilidade ou assinatura na cópia não conforme à do documento de identidade;
4. 所提交的任何文件，如非中、葡、英文本必須提供翻譯本（申請者須聲明譯本與原文相同）；  
Os documentos apresentados podem ser em chinês, português ou inglês. Caso assim não suceda, devem ser fornecidas traduções dos mesmos devendo, neste caso, os candidatos declarar a conformidade das traduções com os textos originais;
5. 申請文件遞交後，不接受轉校或轉換學科/系之申請；  
Após a submissão dos documentos de candidatura, não será aceite o requerimento de transferência de escola ou curso/faculdade;
6. 申請者有義務主動提供清晰及有助評審之資料，且文化局可要求申請者遞交必要的補充資料及證明文件，並有權對收到的文件向發出實體進行核實；  
O Instituto Cultural pode solicitar aos candidatos a apresentação de informações e dos documentos comprovativos adicionais julgados necessários, reservando-se o direito de verificar e confirmar os mesmos junto das entidades competentes, obrigando-se os candidatos a fornecer todas as informações que possam facilitar a avaliação;
7. 倘被發現作出虛假聲明、提供虛假文件、故意遺漏重要事項、或擅自編制、刪改第八條 A 項或 L 項文件及其內容，申請將被撤銷且不接受重新申請，並須承擔由此可能引致的所有法律責任；  
No caso de declaração falsa ou de documentos falsos, omissão intencional de informações de importância ou invenção, exclusão ou alteração por si próprio dos documentos previstos nos termos A ou L do artigo VIII, a candidatura em questão será cancelada, com a recandidatura recusada para sempre, devendo o candidato assumir todas as responsabilidades legais possivelmente resultantes;
8. 倘有申請者放棄面試或資助資格，均不進行候補。  
Caso haja desistência da entrevista ou do subsídio, as vagas não serão preenchidas pelos candidatos imediatos.

## 十、評估及審批

### X. Avaliação e aprovação

1. 資助評估小組由相關專業人員組成，並提供評估意見，評估結果由文化局局長審批。  
O Grupo de Avaliação das candidaturas será composto por especialistas ou académicos, os quais procederão à análise e apreciação das mesmas, através da emissão de pareceres técnicos. Os resultados da avaliação serão submetidos à deliberação e aprovação do Presidente do Instituto Cultural.





澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2. 為有效地對學習資助申請進行評估及評分，以 100 分為滿分，分為“文件審核”（佔 60%）及“面試”（佔 40%）兩個部分，評估準則如下：

Para efeitos de avaliação das candidaturas, a classificação adopta a escala de 0 a 100 valores, tendo a avaliação documental o peso de 60% e a entrevista de 40% na classificação geral. Os critérios de avaliação são os seguintes:

評估部份 Avaliação	評估準則 Critérios de avaliação
文件審核 (佔 60%) Avaliação documental (60%)	主要以申請者在修讀範疇的過往相關表現、整體成績、個人發展規劃、發展潛力等多方面作綜合考量。 Determinados principalmente por vários elementos como os resultados anteriores nas disciplinas relacionadas com a área de estudo, resultados globais, plano de desenvolvimento pessoal e potencial de desenvolvimento.
面試 (佔 40%) Entrevista (40%)	透過面談了解申請者的內在素質、綜合能力、專業知識的認知和掌握、以及對文化藝術或修讀專業在本澳的發展的見解等。 Através da entrevista conhecer as qualidades intrínsecas do candidato, as competências gerais, a consciência e domínio do conhecimento profissional e a opinião do candidato sobre o desenvolvimento da cultura e da arte ou outros assuntos relevantes em Macau.

3. “文件審核”及“面試”此兩部分之得分須各自達到其總分的百分之六十，否則均作淘汰論。

Os candidatos que não conseguirem atingir 60% nas classificações de avaliação documental e entrevista serão eliminados.

#### 十一、面試、資助審批結果的通知及申訴期

##### XI. Entrevistas, notificação dos resultados da avaliação e prazo de impugnação

1. 面試名單及獲資助臨時名單將透過本局網站公佈；  
A lista dos entrevistados e a lista provisória dos candidatos seleccionados será publicada no site do Instituto Cultural;
2. 根據十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第 148 條及第 149 條的規定，在名單公佈後十五日內，申請者可就相關評估結果以書面方式向文化局局長提出聲明異議，並可根據同一法典第 154 條及第 155 條的規定於 30 日內向社會文化司司長提起必要訴願；

Nos termos dos artigos 148.º e 149.º do Código do Procedimento Administrativo de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, os candidatos podem, no prazo de 15 dias a contar da publicação da lista, reclamar, por escrito, os resultados da avaliação junto do Presidente do Instituto Cultural, podendo ainda interpor, no prazo de 30 dias, um recurso hierárquico necessário ao Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, nos termos previstos dos artigos 154.º e 155.º do mesmo código;



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

3. 按十二月十三日第 110/99/M 號法令核准的《行政訴訟法典》規定，亦可就同一結果向行政法院提起司法上訴。

Das mesmas deliberações, os candidatos podem, em conformidade com as disposições relevantes do Código do Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro, interpor recurso contencioso junto do Tribunal Administrativo.

## 十二、接受資助手續

### XII. Documentos a apresentar pelos beneficiários

1. 獲資助者須於獲資助確定名單在本局網站公佈之日起計一個月內遞交下列文件以完成接受資助手續：

No prazo de um mês após a publicação da lista definitiva de candidatos seleccionados, no site do Instituto Cultural, os beneficiários do subsídio devem apresentar os seguintes documentos de modo a dar por concluído os procedimentos administrativos do programa de concessão de subsídios:

- A. 獲資助就讀院校發出的受資助學年之在學證明；  
Documento comprovativo da frequência do curso no ano lectivo em que receberão o subsídio, emitido pela instituição a frequentar;
- B. 於本澳銀行開立之帳戶資料副本（須載有銀行名稱、帳戶名稱、帳戶號碼及幣別）；  
Cópias das informações relativas à conta bancária aberta nos bancos macaenses (onde devem constar os nomes do banco e da conta, o número da conta e a moeda);
- C. 具簽署的《接受資助意向書》。  
Carta de Intenções assinada, confirmando a aceitação do subsídio.

2. 獲資助者如未能按時提交上述文件，需立即通知本局，否則將作自動放棄資助名額處理。

Os beneficiários, caso não consigam entregar os documentos referidos no número anterior, no prazo supra referido, devem informar imediatamente o Instituto Cultural, sob pena de serem considerados desistentes.

3. 在確認接受資助手續完成後，資助款項將透過銀行以自動轉帳方式發放（請注意：銀行收取之服務費用，以及因帳戶幣別為非澳門幣而產生之匯率差額，概由獲資助者承擔）。

A confirmar-se a conclusão das formalidades de recepção dos subsídios, estes serão atribuídos por meio de transferências bancárias automáticas (note-se que os beneficiários devem assumir as comissões cobradas pelo banco e a diferença cambial resultante do facto de a conta não estar em patacas).



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

### 十三、資料處理及退回

#### XIII. Tratamento de dados e devolução de documentos

1. 申請者提交申請表，即表示其同意所填報的各項資料可由文化局上載於“各公共部門獎助貸學金及資助服務平台”，且同意高等教育局及負責發放獎助貸學金或資助的實體（如文化局、高等教育基金、教育暨青年局、學生福利基金及澳門基金會等）根據第 8/2005 號法律進行處理，以作為辦理有關程序、評審申請、查核發放規則的遵守情況以及統計之用途；

O candidato apresenta o formulário de candidatura, o que significa que toda a informação contida pelo consentimento pode ser carregada pelo Instituto Cultural na “Plataforma de Serviços para Bolsas de Mérito, Bolsas de Estudo, Bolsas-empréstimo e Apoios Financeiros atribuídos pelos Serviços Públicos”, e também concorda com a Direcção dos Serviços do Ensino Superior e outras entidades atribuídas de bolsas de estudo, bolsas-empréstimo e apoios financeiros (tais como o Instituto Cultural, o Fundo do Ensino Superior, a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, o Fundo de Acção Social Escolar, a Fundação Macau etc.), processada de acordo com a Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais" para percorrer os procedimentos relevantes, avaliação dos pedidos, verificação da situações de aplicação de regras de emissão assim como o uso de estatísticas;

2. 為配合調查或審計，文化局亦可根據法律規定與有權部門或/及司法當局互聯申請者之個人資料；

Para fins de averiguação ou auditoria, o Instituto Cultural pode proceder à troca de dados dos candidatos com as autoridades competentes e/ou as autoridades judiciais;

3. 除本須知第八條 M 項所指的個人作品外，不論獲資助與否，申請者所遞交的資料將不予退還。申請人或獲授權人可自獲資助確定名單公佈後、至 2019 年 12 月 30 日前，於本局辦公時間內親臨塔石廣場文化局大樓領回個人作品，未能於此期間內領回的作品將被銷毀，且不作另行通知。

Independentemente da concessão ou não do subsídio, os documentos entregues pelos candidatos não serão devolvidos, salvo os trabalhos referidos na letra M do Capítulo VIII do presente documento. Após a publicação da lista definitiva, os candidatos seleccionados ou os seus procuradores podem levantar pessoalmente, até 30 de Dezembro de 2019, os seus trabalhos no Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Siac. Os trabalhos que não forem reclamados durante esse prazo serão destruídos, sem aviso prévio.

### 十四、特殊情況處理

#### XIV. Reserva de direitos

本局對任何特殊情況將作特別處理，並有權作最終決定。

O Instituto Cultural reserva-se o direito de, na ocorrência de circunstâncias especiais, tomar as medidas específicas que venham a revelar-se adequadas.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

十五、優先權及解釋權

**XV. Prevalência e interpretação**

1. 葡文版本與中文版本倘出現任何歧義，概以中文版本為準；  
Caso existam divergências entre as versões em chinês e português, prevalece a versão em chinês;
2. 本局擁有對本須知中任何內容的最終解釋權。  
Cabe ao Instituto Cultural decidir sobre a interpretação, conteúdo ou execução das disposições do presente documento.

十六、查詢

**XVI. Informações**

電話 Telefone: 83996614 / 83996875  
電子郵箱 Email: [es\\_ac@icm.gov.mo](mailto:es_ac@icm.gov.mo)  
網址 Página electrónica: [www.icm.gov.mo](http://www.icm.gov.mo)